

Jésus qui vis aux cieux

Air breton



1. Jé - sus, qui vis__ aux cieux Et rè - gnes près__ de Dieu,
2. J'i - rai vers ta__ clar - té ô Christ res - sus - ci - té,
3. Plus d'om - bre, plus__ de pleurs Ni lar - mes, ni__ dou - leurs,
4. Qu'à l'heu - re de__ ma mort Ta voix me dise__ en - cor :



J'at - tend ton pa - ra - dis Car tu__ me l'as__ pro - mis.
Je crois que ton__ re - gard Ne peut__ me dé - ce - voir.
Jé - sus, car près__ de toi Tout n'est__ que paix,__ que joie !
"A - mi, dès au - jour - d'hui Viens dans__ mon Pa - ra - dis.



J'at - tend ton pa - ra - dis Car tu__ me l'as__ pro - mis.
Je crois que ton__ re - gard Ne peut__ me dé - ce - voir.
Jé - sus, car près__ de toi Tout n'est__ que paix,__ que joie !
A - mi, dès au - jour - d'hui Viens dans__ mon Pa - ra - dis."

Cantique Breton de Saint Hervé, (6ème siècle) sur 4 notes.
(Ermite-Musicien aveugle venu de Grande Bretagne).

Refrain absent de la partition d'origine :

Je crois au paradis :
Jésus nous l'a promis.
J'espère aller un jour
Au glorieux séjour. (bis)

Version bretonne et sa traduction littérale

Kantik ar Baradoz

1 - Jezuz, pegen bras ve - Jésus, comme il est grand
Plijadur an ene, - Le plaisir de l'âme
Pa vez e gras Doue - Quand elle est dans la grâce de Dieu
Hag en e garante (z). - Et dans son amour.
2 - Berr kavan an amzer - Je trouve court le temps
Hag ar poanioù dister, - Et les souffrances misérables
O soñjal deiz ha noz, - En pensant jour et nuit,
E gloar ar baradoz - A la gloire du Paradis.
3 - Pa sellan en Neñvoù, - Quand je regarde aux cieux
Etrezek va gwir vro, - Vers mon vrai pays,
Nijal di a garfen - J'aimerais y voler
Evel ur goulmig wenn. - Comme une colombe blanche.

- 5 - Gortoz a ran gant joa, - J'attends avec joie,
An termen diwezhañ, - L'heure dernière
Mall am eus da welet, - J'ai hâte de voir
Jezuz, va gwir bried. - Jésus, mon vrai Epoux.
- 6 - Kerkent ha ma vezo, - Aussitôt que seront
Torret va chadennoù, - Brisées mes chaines
Me n em savo en aer, - Je m'élèverai dans l'air
Evel un alchoueder. - Comme une alouette.
- 7 - Tremen a rin al loar, - Je passerai la lune,
Evit pignat dar chloar, - Pour monter à la gloire
Dreist an heol, ar stered, - Au-delà du soleil, des étoiles
Me a vezo douget. - Je serai porté.
- 8 - Pa vin pell diouzh an douar, - Quand je serai loin de la terre
Traonienn leun... hlachar, - Vallée pleine de peines
Neuze me ray ur sell - Alors je jetterai un regard
Ouzh va bro Breizh-Izel. - A mon pays, la Bretagne.
- 9 - Dezhi me lavaro, - Je lui dirai
Kenavo dit, va bro, - Adieu, mon pays,
Kenavo, bed poanius, - Adieu, monde douloureux,
Gant da vadoù tromplus. - Avec tes biens trompeurs.
- 10 - Kenavo da viken, - Adieu à jamais,
Paourentez hag anken, - Pauvreté et angoisse
Kenavo pechedoù, - Adieu péchés
Trubuilh ha kleñvedoù. - Afflictions et maladies.
- 14 - Goude pred ar marv, - Après l'instant de la mort
Gant joa, me a gano : - Avec joie, je chanterai :
Torret eo va chadenn, - "Ma chaîne est brisée,
Me zo libr da viken. - Je suis libre à jamais."
- 16 - Dorioù ar baradoz - Les portes du Paradis
Digor ouzh va gortoz, - Ouvertes pour m'attendre
Ar Sent, ar Sentezed, - Les saints et les saintes
Deut dam degemeret. - Venus m'accueillir.
- 18 - Me chello evit mat, - Je pourrai pour de bon,
Gwelout Doue an Tad, - Voir Dieu le Père,
Gant e Vab peurbadel, - Avec son Fils éternel
Hag ar Spered Santel. - Et l'Esprit-Saint.
- 20 - Pegen brav vo klevet, - Qu'il sera beau d'entendre
Jezuz o lavaret : - Jésus disant :
Deut, va servijer mat, - Viens, mon bon serviteur,
Da gaout Doue ho Tad. - Rencontrer Dieu ton Père.
- 23 - Eno vo kaer gwelet, - Là, il sera beau de contempler
Ar Werchez benniget, - La Vierge bénie,
Gant daouzek steredenn, - Avec douze étoiles
A ra he churunenn. - Formant sa couronne.
- 24 - Gwelet a rin ouzhpenn, - Je verrai en plus
Ganto peb a delenn, - Avec chacun, une harpe,
Aelez hag Archaele (z) - Anges et Archanges
Holl o veuliñ Doue. - Tous louant Dieu.
- 25 - An Ebestel eürus, - Les heureux Apôtres,
Gant diskibion Jezuz, - Avec les disciples de Jésus,
Hag an holl verzherion - Et tous les martyrs
Enor ar gristenion. - Honneur des chrétiens.